

1883-09-08

AFSENDER  
Wilhelm Feltmann

MODTAGER  
Carl Jacobsen

**FAKTA**

Type:  
Letter

Sprog:  
Tysk

Afsendersted:  
Rotterdam

Afsenderinfo (lakstempel, adresse  
m.m.):  
Heinikens brevpapir

Modtagersted:  
København

Keywords:  
Yeast

**SUMMARY**

Feltmann skriver om sin rundrejse til forskellige bryggerer i Europa.  
Korrektur af transskriberingen afventes.

**TRANSSKRIFTION**

Rotterdam 8 September 1883

Mein lieber Herr Jacobsen!

Trotzdem ich Mitte vorigen Monats in München war, werde ich doch nach München gehen. Bitte sagen Sie Ihrer lieben Frau, dass wenn eben möglich brächte ich meine frau mit. Gehts aber nicht, werde ich sorgen am 22 oder 23es in München zu sein. Sagen Sie ferner dass ... die Beantwortung des äuserst liebenswürdigen Briefes vom Donnerstag 30/8 bis zu unsere Wiedersehen ..... wollte. Ich freue mich ganz auserordentlich Ihnen & Ihrer Frau wieder einmal die Hand drücken zu können. Warum Sie übrigens Holland so .... vermeiden ist mir nicht ganz klar. Wenn Sie einmal aus Ihren Norden heruntersteigen, komt es doch .... auf ein Paar Tage nicht an & gegenwärtig hat man vorzügliche Verbindung zwischen

hier & dort entweder Nachmittags 4.35 von hier & am folgende Abende in Kopenhagen oder früh von hier & am anderen Morgen i K. Hier hätten Sie dann gleichzeitig die Resultate meiner Reise vom feb. d. J. sehen könnte. Ich war 3 Wochen unterwegs nur ... in München, Nürnberg (... Darre auf verschiedene Stellen, Wien, Pilsen etc. etc Darren & Darrenwender zu studieren. Ich entschied mich endlich für eine Art Wiener ( Drehescher Darren ) durch Engelhardt gefertigte H... & Wender von Wei.. in Hanau. Eine Darre mit stehender Rohre lies ich hier machen. Jede Darre har 2 ... à 8.400 x 7.500 Länge & Breite.

Ich hoffe nur dass es mir gelingt meine Frau mit nach München zu bekommen (es geht schwer wegen unserer 3 Auben) sonst werde ich verzweifelte Anstrengungen machen, ihre Frau mit nach hier zu nehmen & dann ..... müssen Sie ja nolens volens folgen. Meine Frau dankt der Ihren noch ganz .... für die gute Meinung, ich kann nicht weiter sagen als auf ....., .... frohes Wiedersehen.W Feltmann  
Vert!

Vom 11 Aug bis 15 Aug war ich in München, dann mit der Herr

# J. C. JACOBSENS ARKIV

CARISBERGFONDET

Anton Seidl, Johan Sedlmayr, Gabriel Sedlmayr, 14 Tage lang im Gebirge & Oberitalien. Zurück von Meran über Latsch, ... durch Martellshall, Machtis Joch, Schöntaufspitze, Lu... Thal, Tabaretta Wände, Payer Hütte, Besteigung des Ortler, Trafoi, Stilsser Joch, Bormio, Val Tellina, Como Lac, Lugano Lac & Lago Maggiore, dann durch den Gotthard Zürich/zurück ... Es war wunderbar! Adieu!

Wenn ich erst heute ant... hat dass seinen Grund, dass ich 3 Wochen lang fast .... Sonntag erst wieder kam, dann eine sehr strause Woche hatte. Sie werden darum nicht böse sein, dass ich so ... schreibe. Kindlich mehr! -

HEINEKEN'S BIERBROUWERY MAATSCHAPPIJ

AMSTERDAM—ROTTERDAM.

BROUWERY ROTTERDAM.

TELEGRAPPISCH-ADRES:

Rotterdam, 8 Septbr 1883

N<sup>o</sup> 111—ROTTERDAM.

Mijn liever Herr Jacobsen!

Trotzdem ich Mitte vorigen Monats in  
München war, werde ich doch nach München  
gehen. Bitte sagen Sie Ihrer lieben Frau,  
dass wenn ich möglich brüchle ich meine  
Frau mit. Geht aber nicht, werde ich  
sorgen um 22 oder 23 er. in München zu  
sein. Hagen Sie ferner das ich mit der  
Beantwortung der äußerst lebenswichtigen  
Besefer vom Donnerstag 307 bis zu unserm  
Widersehen sparen wolle. Ich freue  
mich ganz außerordentlich Ihnen & Ihrer  
Frau wieder einmal die Hand drücken zu  
können. Warum Sie übrigens Holland  
so ängstlich vermeiden ist mir nicht ganz  
klar, wenn Sie einmal aus Ihrem Norden  
heruntersteigen, kann es doch wahrlich  
auf ein Paar Tage nicht an & gegenwärtig  
hat man vorzüglich keine Verbindung zwischen

Hier & dort, entweder Nachmittags 4. 25 vom  
hier & am folgenden Abende in Kopenhagen  
oder früh von hier & am andern Morgen  
in H. Hier hätten Sie dann gesehen  
die Resultate meines Resae vom febr. d. J.  
sehen können. Ich war 3 Wochen unterwegs  
nur um in München, Nürnberg (resp. Radstadt)  
dann auf verschiedenen Stellen, Wien, Pilsen  
etc. etc. Darin & darwieder zu studiren.  
Ich entschies mich endlich für eine Art  
Winn (Drehscheibe Darren) durch Engelhardt  
verfertigte Herden & Wänder von Wessing in  
Hanau. Eine Darre mit stehendem Rohren  
Gespiß hier machen. Jede Darre hat  
2 Herden: 8.400 & 7.500 mt Länge & Breite.  
Ich hoffe nur daß es mir gelingt meine  
fran mit nach München zu bekommen  
(es geht schwer wegen unserer 3 Bücher)  
sonst werde ich vermesfelle Anstrengungen  
machen, Ihre fran mit nach Wien  
zu nehmen & dann carifetme müßten  
Sie ja nolens volens folgen. Meine fran  
dankt der Ihnen noch ganz speziell für  
die gute Beratung, ich kann nicht weiter  
sagen als auf behütgen, halbtages vorher  
Wiedersehen. Wessingmann Verh.!

Vom 11 Aug bis 15 Aug. war ich in München, dann  
mit dem Herrn Anton Leidl, Johann Ledmayer  
Gehrsel Ledmayer, 14 Tage lang im Gebirge  
& Obersteien. Zunächst von Meran über  
Latsch, fuhrten durch Kastellthal,  
Niedersack Joch, Schönlaufpass, Sulden  
Thal, Tabaretta Wände, Payer Gletscher,  
Bestigung des Ortler, Traffi, Chelfer  
Joch, Boornio, Val Sellina, Como See  
Eugeno See & Lago Maggiore, dann <sup>durch</sup> über  
den Gotthard'schen Fels nach Aarau. Es war wunderbar!  
— Aarau!

Wenn ich erst heute antworte hat dies seinen  
Grund, daß ich 3 Wochen lang fort war,  
Sonntag erst wiederkam, dann eine sehr  
schöne Woche hatte. Sie werden daraus  
wohl lösen sein, daß ich so spät schreibe.  
Müde doch mehr! —